Ander Deuna Enparantza, 5
48395 Sukarrieta ((Bizkaia)
IFK/CIF: P-4808900-G

SUKARRIETAKO UDALA

www.sukarrieta.eus
udala.sukarrieta@bizkaia.org
Tfnoa: 946 870 715

SUKARRIETAKO MUNITIZ AUZOAN DAGOEN SAPUR-1 SEKTOREKO SZR-2.6. LURZATIKO ORUBEAREN BESTERENTZEAREN LEHIAKETA PUBLIKOA ARAUTUKO DUTEN ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN PLEGUA	**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE REGIRÁN EL CONCURSO PÚBLICO DE LA ENAJENACIÓN DEL SOLAR UBICADO EN LA PARCELA DE TERRENO SZR-2.6 DEL SECTOR SAPUR-1 SITA EN EL BARRIO DE MUNITIZ DE SUKARRIETA.**
Kontratu-mota: pribatua, ondarekoa **Prozedura: irekia** **Izapidetzea: arrunta** **CPV kodea: 70122100-3**	**Tipo de Contrato: Privado, patrimonial** **Procedimiento: Abierto** **Tramitación: Ordinaria** **Código CPV: 70122100-3**
I.- LEHIAKETAREN XEDEA ETA LURZATIAREN DESKRIBAPENA	**I.- OBJETO DEL CONCURSO Y DESCRIPCIÓN DE LA PARCELA**
Plegu honen xedea da Sukarrietako Munitiz auzoan dagoen SAPUR-1 sektoreko SZR-2.6 lurzatiko orubea besterentzea, lehiaketa bidez, jabari osoarekin eta kargarik eta errentamendurik gabe, kontribuzio eta zergak egunean dituela eta eskubide zein osagarri guztiekin.	El presente pliego tiene por objeto la enajenación mediante concurso, en pleno dominio y libre de cargas y arrendamientos, al corriente en contribuciones e impuestos y con todos sus derechos y accesorios, del solar ubicado en la parcela de terreno SZR-2.6 del Sector SAPUR-1 sito en el barrio de Munitiz de Sukarrieta.
Gorputz ziur gisa eta gaur egungo egoera juridiko, urbanistiko eta fisikoan besterenduko da; hori dela eta, ezin izango da erreklamaziorik egin azaleran desberdintasunak badaude, gehiago edo gutxiago egonda, ez eta eraikitzea garestitu dezaketen baldintza geologikoengatik edo topografikoengatik edo antzeko beste baldintza batzuengatik ere. Hortaz, ez da adjudikazioa aurkaratzeko edo suntsitzeko arrazoia izango.	Se enajena como cuerpo cierto y en su actual estado jurídico, urbanístico y físico, por lo que no cabe reclamación alguna en razón de diferencias de superficie en más o en menos, ni como consecuencia de las condiciones geológicas, topográficas o análogas que puedan encarecer la construcción, no constituyendo, por tanto, causa de impugnación o resolución de la adjudicación.
Lur-zatiaren deskribapena: *HIRIKOA.- Lurzatia Sukarrietan, SZR-2.6 lurzatian, edo SAPUR-1 sektoreko 13 lursailan, sektoreko erdialdeko eremuan dagoen lurzatiaren zerrenda bati dagokiona. Itxura irregularra du, eta zazpiehun eta berrogeita hamabost koma hogeita hamasei metro karratu ditu (755,36 m2). Bizitegi-erabilera du, eta etxebizitza bat dago bertan. Une honetan 273,36 m2-ko eraikigarritasuna du.* *Mugakideak: iparraldean SZR.5 lurzatia; ekialdean sektorearen bideen eremua; mendebaldean sektoreak berak duen muga, itsasertza babesteko eremuaren mugaren alboan; hego-ekialdean ekipamendu komertzial-soziala, eta hegoaldean Munitiz auzora sartzeko bidea.* *Lurzati osoa Sukarrietako Udalarena da, eta*	Descripción de la parcela: *URBANA.- Parcela de terreno en Sukarrieta, ubicada en la parcela de terreno SZR-2.6, o parcela 13 del Sector SAPUR-1, correspondiente a una franja de terreno ubicada en la zona centro del Sector. Tiene una forma irregular y una extensión superficial de setecientos cincuenta y cinco con treinta y seis metros cuadrados (755,36 m2). Está destinada al uso residencial y albergará una vivienda. Dispone de una edificabilidad de 273,36 m2.* *Linderos: Linda al Norte con la parcela SZR.5; al Este con zona destinada a vialidad del Sector; al Oeste con el límite del propio Sector, inmediato al Límite del área de protección del litoral; en su esquina Sureste con la zona destinada al equipamiento comercial-social, y al Sur con vial de acceso al Barrio de Munitiz.* *Esta parcela es propiedad del Ayuntamiento de*

dagokion aprobetxamenduaren % 10en zatiaren emaitza da. Katastroko erreferentzia, zenbaki finkoa: N0835545Y. Inskripzioa: *Gernikako Jabetza Erregistroa, 1272. liburukia, Sukarrietako 14. liburua, 889. folioa, 142 finka, 1. inskripzioa.* Besterenduko den lurzatia Sukarrietako Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioan dago, lurzoruaren udal-ondareari atxikitako ondasun gisa sailkatuta. 1. ERANSKINEAN lurzatien kokapen-planoa dago.	*Sukarrieta en toda su extensión, resultado de parte del 10% de aprovechamiento que le corresponde.* Referencia catastral N.º fijo: N0835545Y. Inscripción: *Registro de la Propiedad de Gernika, al Tomo 1272, Libro 14 de Sukarrieta, Folio 889, Finca 142, inscripción 1ª.* La parcela que se enajena figura en el Inventario de Bienes y Derechos del Ayuntamiento de Sukarrieta clasificadas como bienes patrimoniales afectas al Patrimonio Municipal del Suelo. En el ANEXO I se encuentra el plano de ubicación de las parcelas.
II.- BESTERENDUKO DEN ONDASUNAREN HELBURUA Eskuratzaile adjudikaziodunak bizitegi-erabilerarako erabiltzen du lurzatia, eta banakako etxebizitza bat dago bertan. Une honetan 273,36 m2-ko eraikigarritasuna du.	**II.- DESTINO DEL BIEN OBJETO DE ENAJENACIÓN** La parcela será destinada por el adquirente adjudicatario al uso residencial y albergará una vivienda unifamiliar. Dispone de una edificabilidad de 273,36 m2.
III.- ARAUBIDE JURISDIKZIONALA ETA MOTA Plegu honek arautzen duen kontratua juridiko-pribatua da, eta ondare-legeriaren arabera arautuko da. Jurisdikzio Zibileko organoei dagokie aldeen artean sortu daitezkeen auzi-kontuen berri izatea. Dena den, egintza juridiko bereizgarritzat jotzen dira kontratua prestatzearekin eta adjudikatzearekin zerikusia duten egintzak, eta, horrenbestez, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren aurrean aurkaratu ahal izango dira, jurisdikzio horren araudi arautzailearekin bat etorriz, Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legearen 110.3. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Ondoreei eta iraungitzeari dagokienez, zuzenbide pribatuko arauen bitartez arautuko da.	**III.-NATURALEZA Y RÉGIMEN JURISDICCIONAL** El contrato que regula este Pliego tiene naturaleza jurídico-privada, y se regirá por la legislación patrimonial. Corresponde a los órganos del Orden Jurisdiccional Civil el conocimiento de las cuestiones litigiosas que pudieran surgir entre las partes. No obstante, se considerarán actos jurídicos separables los que se dicten en relación con la preparación y adjudicación del contrato y, en consecuencia, podrán ser impugnados ante el Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo de acuerdo con la normativa reguladora de dicha jurisdicción, tal y como establece el artículo 110.3 de la Ley del Patrimonio de las Administraciones Públicas. Los efectos y extinción se regirán por las normas de derecho privado.
IV.- ARAU ARAUTZAILEAK Kontratua prestatzeko eta adjudikatzeko, plegu	**IV.- NORMAS REGULADORAS** La preparación y adjudicación del contrato se

honetan jasotako klausulak hartuko dira aintzat, bai eta arau hauetan xedatutakoa ere. - Lurzoruari buruzko udal-ondarea arautzen duen legeria, eta, zehazki, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legea. - 33/2003 Legea, azaroaren 3koa, Administrazio Publikoen Ondarearena. - 1372/1986 Errege Dekretua, ekainaren 13koa, Toki erakundeen ondasunen araudia onesten duena. - 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa. Ondorioei eta iraungitzeari dagokienez, tokiko entitateen ondasunei buruzko erregularizazio espezifikoaren eta aplikatu beharreko araudi zibilaren arabera arautuko dira.	regirá por las cláusulas contenidas en este Pliego y en lo no previsto por la siguiente normativa: - La legislación que regula los Patrimonios Municipales de suelo y, en concreto, la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo del País Vasco. - La Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas (LPAP) - El Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de los Bienes de las Entidades Locales. - Las Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP). Los efectos y extinción se regularán por la regulación específica sobre bienes de las Entidades Locales y la normativa civil que resulte de aplicación.
V.- LURZATIAREN PREZIOA ETA LIZITAZIO-MOTA Aipatutako lurzatiaren prezioa hauxe izango da, besterentzeko espedientean dagoen balorazio teknikoarekin bat etorriz: EHUN ETA HIRUROGEITA HAMAR MILA SEIEHUN ETA LAUROGEI EURO (170.680,00 €) Lizitazio-mota lurzatiaren prezio osoan finkatu da, baina gorantz hobetu daiteke. Lizitazio-motan ez da BEZa gehitu, edo, kasuan kasu, eskualdaketan aplikatu behar diren zergak edo gastuak. Pertsona fisikoa zein juridikoa izan, adjudikazioduna arduratuko da besterentzeko eskritura bere alde emateagatik sortutako gastuak ordaintzeaz, bai eta erregistroko inskripziokoez ere, eta, aldi berean, eskualdaketagatik sortzen diren prezio publiko eta zerga guztiak ordaindu beharko ditu, kasuan kasu, dagokion BEZa barne. Bai eta beste edozein motatakoak ere, hala nola aipatutako besterentzearen bitartez sor daitezkeen lizitazio-iragarkienak.	**V.- PRECIO DE LA PARCELA Y TIPO DE LICITACIÓN** El precio de la referida parcela se fija, de acuerdo con la valoración técnica que obra en el expediente de enajenación, en: CIENTO SETENTA MIL SEISCIENTOS OCHENTA EUROS (170.680,00.-€). El tipo de licitación se fija en el precio total de la parcela mejorable al alza. En el tipo de licitación no está incluido el IVA, o en su caso impuestos o gastos aplicables a la transmisión Serán por cuenta de la persona, física o jurídica, adjudicataria los gastos originados de la elevación a Escritura Pública de la enajenación a su favor, los de inscripción registral, viniendo obligada igualmente al abono de todos los tributos y precios públicos que origine la transmisión, incluido en su caso el IVA correspondiente. Así como los de cualquier otro tipo, incluidos los anuncios de licitación, que pudieran derivarse de la mencionada enajenación.

VI.- ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA MODUA Kontratu honen adjudikazioa lehiaketa publikoaren bitartez egingo da, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legean xedatutakoarekin bat etorriz. Kontratu honetan izapide arruntak egingo dira, prozedura irekiaren bitartez. Lizitazio-iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da. Informazio-xede hutsetarako, kontratazio-organoak egoki jotzen dituen komunikabideen bitartez iragarri ahal izango du lizitazioa.	**VI.- PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN.** La adjudicación del presente contrato se realizará por concurso público, de conformidad con lo previsto en la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo. Este contrato será objeto de tramitación ordinaria, por el procedimiento abierto. El anuncio de licitación se publicará en el Boletín Oficial de Bizkaia. A efectos puramente informativos, el Órgano de Contratación podrá anunciar la licitación en los medios de comunicación que considere oportunos.
VII.- ORDAINTZEKO MODUA Pertsona fisikoa edo juridikoa izan, adjudikaziodunak ordainduko ditu adjudikazioari dagozkion zenbatekoak, adjudikatzeko erabakiaren jakinarazpena jaso eta hilabeteko epean eta kontratua formalizatu aurretik. Horretarako ,udalaren aldeko diru-sarrera bat egingo da adierazten zaion kontu-zenbakian.	**VII.- FORMA DE PAGO.** La persona, física o jurídica, adjudicataria abonará, en el plazo de un mes a contar desde la recepción de la notificación del Acuerdo de adjudicación y previamente a la formalización del contrato, las cantidades respectivas de adjudicación, mediante ingreso a favor del Ayuntamiento en el número de cuenta que se indique.
VIII.- LIZITAZIOAN LEHIATZEKO GAITASUNA Lizitazio-prozesuan parte hartu ahal izango dute parte hartzeko gaitasun osoa duten pertsona fisiko edo juridiko guztiek, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debekurako inguruabarren bat egiten ez badute. Bestalde, plegu honetan jasotako proposamen-ereduaren arabera aurkeztu beharko dute eskaintza (II. ERANSKINA)	**VIII.- CAPACIDAD PARA CONCURRIR A LA LICITACIÓN** Podrán tomar parte en el proceso licitatorio todas las personas físicas o jurídicas que tengan plena capacidad de obrar y no se hallen incursas en alguna de las circunstancias de prohibición para contratar recogidas en el artículo 71 de la LCSP, presentando oferta de acuerdo con el modelo de proposición que se determina en el presente Pliego (ANEXO II).
IX.- BEHIN-BEHINEKO BERMEA Pertsona lizitatzaile interesdunek, fisikoak edo juridikoak izan, behin-behineko berme bat eratu beharko dute, BOST MILA EHUN ETA HOGEI EURO ETA BERROGEI ZENTIMOKOA (5.120,40.-€)	**IX.- GARANTÍA PROVISIONAL** Las personas, físicas o jurídicas, licitadoras interesadas deberán constituir garantía provisional, por importe de CINCO MIL CIENTO VEINTE EUROS CON CUARENTA CÉNTIMOS

Berme hori Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 106. artikuluan ezarritako moduren batean eratu beharko da. Lurzatia adjudikatu ondoren, honako hauek egingo dira: - Behin-behineko bermeak lizitatzaile guztiei itzuli, adjudikaziodunari izan ezik. - Adjudikaziodunaren bermea atxiki. Prezio osoa ordaintzeko eta eskaintzan bere gain hartutako gainerako betebehar guztietarako bermea izango da. Pertsona fisikoa edo juridikoa izan, adjudikaziodunaren bermea EZ da itzuliko baldin eta: - Adjudikazioari uko egiten badio. - Besterentzeko prezioa eskatutako epean ordaintzen ez badu. - Ez baditu plegu honetan jasotako gainerako betekizunak betetzen.	(5.120,40.-€). Dicha garantía deberá constituirse por alguna de las formas establecidas en el artículo 106 de la LCSP. Adjudicada la parcela se procederá a - Devolver las garantías provisionales a las personas licitadoras, salvo a la adjudicataria. - Retener la garantía al adjudicatario, que responderá del pago total del precio, y de las restantes obligaciones asumidas en su oferta. La garantía de la persona, física o jurídica, adjudicataria NO será devuelta si: - Renuncia a la adjudicación. - No abona en el plazo requerido el precio de la enajenación. - No cumple con las restantes obligaciones recogidas en el presente Pliego.
X. PROPOSAMENAK ETA DOKUMENTAZIO OSAGARRIA Kontratazio honen espedientea, SPKLren 116. artikuluak xedatzen duenez, kontratatzailearen profilean egongo da, kontratazioa amaitu arte (www.sukarrieta.eus). Era berean, Administrazio honen bulegoan aztertu ahal izango da, 09:00etatik 14:00etara, eskaintzak aurkezteko azken egunera arte. SPKLren 136. artikuluak jasotzen duenez, eskaintzak formatu elektronikoan aurkeztuko dira, Sukarrietako Udalaren webguneko plataformaren bidez (dokumentuak formatu digitalean aurkezteko plataforma): www.sukarrieta.eus, gehienez ere HOGEI (20) eguneko epean, iragarkia Kontratatzailearen Profilean agertu eta hurrengo egunetik hasita. Lizitatzaileek kontratazio-plataforman edo eskaintzak aurkezteko web telematikoan adierazitako moduan aurkeztu beharko dituzte	**X. PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN COMPLEMENTARIA** El expediente de esta contratación, según dispone el artículo 116 de la LCSP, estará expuesto en el Perfil de Contratante hasta la conclusión del mismo (www.sukarrieta.eus). Asimismo, podrá ser examinado en la oficina de esta Administración, de 09:00 a 14:00 horas, hasta el último día de presentación de ofertas. Tal y como se recoge en el artículo 136 de la LCSP, las ofertas se presentarán en formato electrónico a través de la plataforma de presentación digital de la web del Ayuntamiento de Sukarrieta: www.sukarrieta.eus, en el plazo máximo de VEINTE (20) días, contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio en el Perfil de Contratante. La persona o entidad licitadora habrá de presentar las proposiciones según se señale en la plataforma de contratación o en la web

proposamenak; hala ere, hasiera batean, eta legean xedatutakoa betez, karpeta bakar bat egin beharko da, honako izen hau jarrita: **"SUKARRIETAKO MUNITIZ AUZOAN DAGOEN SZR-2.6. LURZATIKO ORUBEAREN BESTERENTZEAREN LEHIAKETAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA"**	telemática de presentación de ofertas, si bien, en principio, y a tenor de lo dispuesto en la Ley se deberá hacer mediante una sola carpeta, denominada: ***"PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN EL CONCURSO PARA LA ENAJENACIÓN* DEL SOLAR UBICADO EN LA PARCELA SZR-2.6 SITO EN EL BARRIO DE MUNITIZ DE SUKARRIETA"**
1. KARPETA: Dokumentazio Administratiboa eta ebalua daitezkeen irizpideak	**CARPETA 1: Documentación Administrativa y criterios evaluables**
A) Erantzukizunpeko deklarazioa, Europako kontratazio agiri bakarraren formularioari egokituko zaiona, 141. artikuluan eta baldintza-agiri honen II Eranskinean adierazitakoari jarraituz. Adierazpenak sinadura digitala eta behar den identifikazioa izango du, eta hartan honako hau adieraziko du lizitatzaileak:	**A)** Declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación de conformidad con lo indicado en el artículo 141, y según Anexo II al presente Pliego, que deberá estar firmada digitalmente y con la correspondiente identificación, en la que la persona o entidad licitadora ponga de manifiesto lo siguiente:
(Horrela badagokio) 1. Sozietatea balio duen eran eratuta dagoela eta bere xede sozialaren arabera lizitaziora aurkeztu ahal delarik, eta adierazpenaren sinatzaileak behar den ordezkaritza duela proposamena aurkezteko eta hura ordezkatzeko.	(En su caso) 1.° Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.
2. Ez duela ez berez, ez hedapenez, SPKLren 71.3 artikulua aplikatzearen ondorioz, kontratatzeko debekurik.	2.° Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.
3. Posta elektronikoko helbide bat izendatzea, jakinarazpenak egiteko; helbide hori SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera «gaitu» beharko da.	3.° La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.
B) Kasu bereziak:	**B)** Casos especiales:
a) Atzerriko enpresariak Nazioarteko akordioak direla-eta Espainiak dauzkan betebeharren aplikazioa alde batera utzi gabe, Europar Batasunekoak ez diren edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu ez duten estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek txosten bidez justifikatu beharko dute atzerriko enpresak jatorri duen estatuak bere aldetik enpresa espainiarren parte-	a) Empresas extranjeras Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la

hartzea onartzen duela 3. artikuluan aipatutakoekin pareka daitezkeen sektore publikoko entitateekiko kontratazioetan, funtsean antzekoa den modu batean. Txosten hori Espainiak atzerrian duen kasuan kasuko bulego ekonomiko eta merkataritzakoak egingo du, eta aurkezten den dokumentazioari gehituko zaio. Halaber, kontratuen adjudikazioduna Europar Batasunaz kanpoko enpresa bat denean, Espainian sukurtsal bat ireki dezan, eragiketak egiteko ahalordedunak edo ordezkariak izenda ditzan, eta sukurtsal horiek Merkataritzako Erregistroan inskribaturik egon daitezen eskatuko zaio; beraz, eskaintza aurkezteak esan nahi du eskakizun hori onartu egiten duela eskaintzaileak. b) ABEEk Lizitazioari begira, lizitazioan aldi baterako enpresa-elkarte gisa parte hartu nahi duten enpresariek honako hauek adierazi beharko dituzte: partaideen izenak eta egoera, bakoitzak zenbateko partaidetza duen, eta ABEEren ordezkari edo ahalordedun bakarraren izen-abizenak, kontratua ABEEri adjudikatzen bazaio. Enpresa-elkartea Espainiako estatuko enpresariek, Europar Batasuneko estatu kide batekoak ez diren enpresariek eta Europar Batasuneko estatu kide bateko atzerriko enpresariek edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duen estatu batekoek osatzen badute, lehenengo bi taldeetakoek sailkapena egiaztatu beharko dute, eta azken taldekoek kaudimen ekonomiko eta finantzarioa edo gaitasun tekniko edo profesionala. ABEEren kasuan, elkartea osatzen duten enpresa bakoitzak, indibidualki eskatzen zaion dokumentazioaz gain, 69. artikuluan aipatutako adierazpena aurkeztu beharko dute, kontratua adjudikatzen bazaie, aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratuko dutela konpromisoari buruzkoa. c) Lotutako enpresak Lizitatzaileek beti adierazi behar dute enpresa lotuta dagoen ala ez, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aipatutako egoerekin bat etorriz, eta 2017ko SPKLren 149.3 artikuluan eta Administrazio Publikoen Kontratazio Legearen Erregelamendu Orokorraren 86. artikuluan ezarritako ondorioetarako. Horretarako, adierazpena aurkeztu beharra jasoko da.	participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente. Asimismo, se exigirá a la empresa no comunitaria que resulte adjudicataria que abra una sucursal en el estado español, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil, por lo que la presentación de la oferta implicará la aceptación de esta exigencia. b) UTEs A efectos de la licitación, los empresarios que deseen concurrir integrados en una UTE deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan, la participación de cada uno y el nombre del representante o apoderado único de la UTE en caso de resultar esta adjudicataria del contrato. Cuando concurran en la UTE empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación y estos últimos su solvencia económica y financiera y técnica. La UTE deberán presentar, respecto a cada una de las empresas integrantes de la agrupación, además de la documentación que para cada una de ellas sea exigible, la declaración prevista en el artículo 69, asumiendo el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. c) Empresas vinculadas Se indicará en todo caso por las personas o entidades licitadoras la condición de empresa vinculada o no a que se refiere el artículo 42 del Código de Comercio a los efectos establecidos en los artículos 149.3 de la LCSP y 86 del RGLCAP, para lo cual se expresará la exigencia de presentar una declaración.

C) Enpresa atzerritarrek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzaileak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.	**C)** Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
D) Enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta badago edo Europar Batasuneko estatu baten datu-base nazional batean agertzen bada –esate baterako, enpresaren espediente birtual batean, dokumentuen biltegiratze elektronikorako sistema batean edo aurre-kalifikaziorako sistema batean–, eta horiek organo horietarako doan eskuragarri daudenean, enpresariak ez du aipatutako tokietan inskribatutako datuei buruzko egiaztagiririk edo dokumentu-frogarik aurkezteko beharrik izango. Halaber, dagokion autonomia-erkidegoaren erregistro ofizialean izena emanda egon daiteke, eskaintzak aurkezteko azken egunean, baldin eta horrek lehia mugatzen ez badu.	**D)** La persona empresaria que esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligada a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares. También podrá estar inscrito en el Registro Oficial de la correspondiente Comunidad Autónoma, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no se vea limitada la concurrencia.
Gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekuei buruz aurreko apartatuetan jasotako baldintzek indarrean egon behar dute eskaintzak aurkezteko azken egunean, eta beren horretan iraun behar dute kontratua burutzeko orduan ere. Kontratazio-organoak edo mahaiak lizitatzaileei eskatu ahalko dizkie frogagiri guztiak edo batzuk aurkezteko, adierazpenaren indarraldiari edo sinesgarritasunari buruzko arrazoizko zalantzak daudenean, prozeduraren garapen egokirako beharrezko denean eta, edozelan ere, kontratua adjudikatu aurretik.	Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato. El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a las personas o entidades licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.
E) Pertsona fisikoek, A) atalean aipatu den aldarrikapenaz gain (II. ERANSKINA), NANaren kopia aurkeztu beharko dute.	**E)** Las personas físicas deberán presentar copia del D.N.I., además de la declaración señalada en el apartado A) (ANEXO II).
F) Botere-eskritura, askietsia eta legeztatuta, kasuan kasu, beste pertsona baten ordezkaritzan jarduten bada.	**F)** Escritura de Poder, bastanteada y legalizada, en su caso, si se actúa en representación de otra persona.
G) Plegu honetan bederatzigarren klausulan	**G)** Resguardo acreditativo de haber depositado

zehaztutako balioetan Sukarrietako Udalaren alde eratutako behin-behineko bermea eratu izanaren frogagiria. Diru-bilketako bulegoetan egin beharko da eta zenbatekoa BOST MILA EHUN ETA HOGEI EURO ETA BERROGEI ZENTIMO (5.120,40.-€) izango da.	la garantía provisional Resguardo acreditativo de haber depositado la garantía provisional por los valores previstos en la cláusula novena del presente Pliego a favor del Ayuntamiento de Sukarrieta, en dependencias de Recaudación del mismo, por importe de CINCO MIL CIENTO VEINTE EUROS CON CUARENTA CÉNTIMOS (5.120,40.-€).
H) Proposamen ekonomikoa. Proposamen ekonomikoa III Eranskinean jasotzen den ereduari egokiko zaio. Nahitaezkoa da agiri hau.	**H) Propuesta económica.** La Proposición económica será ajustada al modelo establecido en el ANEXO III. Es un documento obligatorio.
I) Eskaintza teknikoa edo hobekuntza, eta plegu honetako hamabigarren klausularen arabera baloratzeko beharrezkoa den dokumentazio guztia jasoko da. Hauxe IV. Eranskinean jasotzen den ereduari egokiko zaio.	**I) Oferta Técnica y/o Mejora.** Incluirá toda la documentación que sea precisa valorar según la cláusula duodécima del presente Pliego y será ajustada al modelo establecido en el ANEXO IV.
XI. PLEGUA AZTERTZEA Sukarrietako Udaletxean aztertu ahal izango da lehiaketa honetako baldintzen plegua eta, gainera, kopiak lortu ahal izango dira. Iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunean hasiko da epea eta proposamenak aurkezteko azken egunean amaituko da. Ordutegia: 09:00etatik 14:00etara. Horren eta lizitazio-iragarkiaren kopia bat jarriko dira Sukarrietako Udalaren kontratatzailearen profileanwww.sukarrieta.eus.	**XI. EXAMEN DEL PLIEGO.** El pliego de condiciones de este concurso podrá ser examinado y obtenerse copias del mismo en el Ayuntamiento de Sukarrieta, desde la publicación del anuncio en el *Boletín Oficial de Bizkaia*, hasta el día de la finalización del plazo para la presentación de proposiciones, de lunes a viernes en horario de 09:00 a 14:00. Una copia del mismo y del anuncio de licitación estará colgado en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Sukarrieta www.sukarrieta.eus
XII. ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK Hauexek dira plegu honetan araututako lehiaketa ebazteko balorazio-irizpideak: Proposamen ekonomikoa: 0 eta 95 puntu artean, eskainitako erosketa-preziorik altuenaren arabera. Obra-lizentzia eskatzeko orduan udalari egikaritze-proiektua aurkezteko epea: 0 eta 5 puntu artean, proposatutako eperik laburrenaren arabera. Balorazio-irizpide horiek haztatzeko, orokorrean,	**XII. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.** Los criterios de valoración para la resolución del concurso regulado en este Pliego son los siguientes: Propuesta económica: de 0 a 95 puntos, en función del mayor precio de compra ofertado. Plazo de presentación ante el Ayuntamiento del Proyecto de Ejecución para solicitar la licencia de obras: de 0 a 5 puntos, en función del menor plazo de tiempo propuesto. Para la ponderación de estos criterios de

hiruko erregela sinplea hartuko da aintzat. Horretarako, ahal den kasuetan, zenbaki-balio bihurtuko dira haztapen-irizpideak, eta aurreikusitako puntuaziorik altuena emango zaio zenbakietan baloratu daitekeen kontzeptu bakoitzeko eskaintzarik onenari. Bi proposamen berdinak badira, lehentasuna emango zaio eskaintza ekonomikorik onena aurkeztu duenari.	valoración se utilizará como norma general, la regla de tres simple. Para ello se convertirán a valores numéricos los criterios de ponderación que sean susceptibles de ello, dándose el máximo de puntuación prevista en cada supuesto a la mejor oferta en términos numéricos de cada concepto valorable. Cuando exista igualdad entre dos proposiciones, se dará preferencia a la que haya ofertado mejor oferta económica.
XIII. PUNTUAZIOAREN GUTXIENEKO ATALASEA Ez dira onartuko plegu honetako bosgarren klausulan ezarritako lizitazio-tasatik beherako proposamen ekonomikoak.	**XIII. UMBRAL MÍNIMO DE PUNTUACIÓN** No se admitirán proposiciones económicas por debajo del tipo de licitación establecido en la cláusula quinta de este pliego.
XIV. KONTRATAZIO MAHAIA. Kontratazio Mahaia honela osatu edo eratuko da: - Mahaiburua: Udalbatzaren burua edo hark eskuordetutako kidea. - Idazkaria: Udalbatzako idazkaria edo Alkateak izendatutako Udalbatzako kide ba. - Mahaikideak: alkateak izendatutako 2 zinegotzi. - Udaleko arkitekto Aholkularia.	**XIV. MESA DE CONTRATACIÓN.** La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente: - Presidenta, que lo será la de la Corporación Municipal o miembro en quien delegue. - Secretaria, que lo será la de la Corporación Municipal o un miembro de la corporación designado por Alcaldía. - Vocales: 2 concejales designados por la Alcaldía. - Arquitecta Asesora Municipal.
XV. PLIKAK IREKITZEA Proposamenak aurkezteko epea amaituta, Kontratazio Mahaiak, lizitatzaileentzat edo beren ordezkarientzat bakarrik (eta Udal ordezkarientzat) irekita dagoen bilkura publikoan, ezarritako epean eta moduan aurkeztutako dokumentuen behin-behineko sailkapena egingo du. Udalak karpetak irekitzeko eguna eta ordua ezarriko du eta lizitatzaileei horren berri emango die; halaber, Udaleko iragarki-taulan ohar bat jarriko du informazio horren berri emateko (maiatzaren 30eko 3017/2009 Errege Dekretuaren 27.1 artikulua betez). Aipatu sailkapenaren ondorioetarako, 1. karpeta	**XV.- APERTURA DE PROPOSICIONES** Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación en sesión pública a la que podrán asistir únicamente las personas o entidades licitadoras o sus representantes, y los miembros de la corporación. calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma. El Ayuntamiento determinará el día y hora de apertura comunicándolo a las personas o entidades licitadoras y mediante nota en el tablón de anuncios del Ayuntamiento (a tenor del artículo 27.1 del RD 3017/2009 de 30 de mayo). A los efectos de la expresada calificación, se

irekiko da, eta Kontratazio Mahaiko idazkariak karpeta bakoitzean dauden dokumentuen zerrenda egiaztatuko du.	procederá a la apertura de la carpeta 1, y la Secretaría de la Mesa certificará la relación de documentos que figuren en cada uno de ellos.
Aurkeztutako dokumentazioan akats materialak ikusten baditu Mahaiak, lizitatzaileei jakinaraziko die eta gehienez ere 3 egun balioduneko epea emango die akats horiek zuzentzeko. Lizitatzaile baten dokumentazioak akats garrantzitsuak edo konpondu ezin daitezkeen gabezia materialak baditu, proposamena lizitaziotik baztertu egingo da.	Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará a las personas interesadas y se concederá un plazo no superior a 3 días hábiles para que la persona licitadora subsane el error. Si esta documentación contuviese defectos sustanciales o, deficiencias materiales no subsanables, no será admitida a la licitación.
Aurreko apartatuan aipatutako akatsen zuzenketa gorabehera, lizitatzaileen kaudimenari buruzko egiaztagiriak osatze aldera, Kontratazio Mahaiak egokitzat jotzen dituen argibide guztiak eskatu ahal izango ditu, aurkeztutako ziurtagiri eta dokumentuei dagokienez; era berean, dokumentu osagarriak aurkezteko eskatu ahal izango die lizitatzaileei, eta errekerimendua bost egutegi-eguneko epean bete beharko dute, betiere proposamenak onartzeari buruzko adierazpena eman baino lehen.	Al margen de la subsanación a que se refiere el apartado anterior, la Mesa de Contratación a efectos de completar la acreditación de la solvencia de las personas o entidades licitadoras, podrá recabar de éstos las aclaraciones que estime oportunas sobre las certificaciones y documentos presentados, así como requerirlos para la presentación de otros documentos complementarios, requerimiento que deberá ser cumplimentado en el plazo máximo de cinco días naturales y siempre antes de la declaración de admisión de las proposiciones
Aipatu bilkuran, edo Kontratazio Mahaia eratuko den bilera berrian –akats bat zuzentzeko dokumentu osagarri bat aurkezteko eskatu delako beharrezkoa bada–, 1. karpeta gisa aurkeztutako dokumentazioaren balorazioa egingo da, lizitaziora onartu direnak, baztertutakoak eta baztertzeko arrazoiak esanbidez adierazita. Bilera amaituta, akta idatziko da, non modu fidelean adieraziko baita gertatutakoa.	En la citada sesión, o en la nueva sesión en la que se constituya la Mesa de Contratación, -si fuera necesario por haberse requerido la subsanación de algún defecto mediante la aportación de documentación adicional-, se valorará la documentación presentada como carpeta 1, realizando un pronunciamiento expreso sobre las personas o entidades admitidas, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.
Kontratazio Mahaiak eskaintzen ebaluazio orokorra egingo du, kontratazio-organoari adjudikazio-proposamena bidali aurretik. Adjudikazio-proposamenak ez du sorrarazten adjudikazioduntzat proposatutako lizitatzailearen aldeko eskubiderik Administrazioaren aurrean. Hala ere, kontratazio organoak ez balu egindako proposamenaren arabera adjudikatuko kontratua, erabaki hori hartzeko arrazoiak azaldu beharko lituzke.	La Mesa de Contratación realizará una evaluación global de las ofertas, antes de formular la propuesta de adjudicación al órgano de contratación. La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor de la persona o entidad licitadora propuesta frente a la Administración. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.
Bilera amaituta, akta idatziko da, non modu fidelean adieraziko baita gertatutakoa; Kontratazio Mahaiaren presidenteak eta idazkariak, baita erreklamazio edo erreparoak	Concluido el acto, se levantará acta que refleje fielmente lo sucedido y que será firmada por la Presidenta y Secretaria de la Mesa de contratación y por los que hubieren hecho

azaldu dituztenek ere, sinatuko dute egindako akta.	presentes sus reclamaciones o reservas.
XVI. BEHIN-BEHINEKO ADJUDIKAZIOA Kontratazio-mahaiak adjudikatzeko proposamen bat egingo dio kontratazio-organoari. Adjudikazioari buruzko proposamenak ez du bertan jasotako kontratistaren edo kontratisten aldeko eskubiderik sortzen. Behin-behineko adjudikazioa bi hilabeteko epean egingo da, gutun-azalak ireki eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita, eta lizitatzaileei jakinarazi beharko zaie, bai eta kontratatzailearen profilean argitaratu ere. Adjudikazioari buruzko proposamenak ez du administrazioaren aurrean inolako eskubiderik sortzen proposatutako pertsona edo entitate lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez balu egindako proposamenaren arabera adjudikatuko kontratua, erabaki hori hartzeko arrazoiak azaldu beharko lituzke. Kontratuen behin-behineko adjudikaziodunek adjudikazioaren zenbatekoaren % 5eko behin betiko bermea eratu beharko dute, balio erantsiaren gaineko zerga baztertuta. Berme hori Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 108. artikuluan xedatutako edozein modutan eman daiteke. Bermea obraren edo eraikinaren egikaritze-epean zehar mantenduko da.	**XVI. ADJUDICACIÓN PROVISIONAL.** La Mesa de Contratación formulará la propuesta de adjudicación al órgano de contratación. Esta propuesta de adjudicación no crea derecho alguno a favor del contratista o contratistas incluidos en ella. Se procederá a la adjudicación provisional en el plazo de dos meses a partir del día siguiente de la apertura de las plicas, debiendo notificarse la misma a los licitadores y publicándose en el Perfil de Contratante. La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno a favor de la persona o entidad licitadora propuesta frente a la Administración. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión. Los que resulten adjudicatarios provisionales de los contratos deberán constituir una garantía definitiva del 5% del importe de adjudicación, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido. Esta garantía podrá prestarse en cualquiera de las formas previstas en el artículo 108 de la LCSP. Esta garantía se mantendrá durante todo el plazo de ejecución de la obra o edificación.
XVII. BEHIN-BETIKO ADJUDIKAZIOA Behin-behineko adjudikazioa behin betiko bihurtzeko, hamabost egun balioduneko epea igaro beharko da, kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita. Epe horretan, behin-behineko adjudikaziodunak zerga-betebeharrekin eta Gizarte Segurantzarekikoekin egunean dagoela egiaztatzeko dokumentuak aurkeztu beharko ditu, bai eta behin betiko bermea eratu izanarenak	**XVII. ADJUDICACIÓN DEFINITIVA.** La elevación a definitiva de la adjudicación provisional no podrá producirse antes de que transcurran quince días hábiles contados desde el siguiente a aquél en que se publique aquélla en el Perfil de contratante. Durante este plazo, el adjudicatario provisional deberá aportar los documentos acreditativos de estar al corriente con sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social, de haber constituido la garantía definitiva, y de haber abonado todos los

eta lizitazio-iragarki guztiak ordaindu izanarenak ere. Behin-behineko adjudikazioa behin betikoa izango da hamabost eguneko aurreko epea iraungi eta hurrengo hamar egun baliodunetan, betiere, adjudikaziodunak adierazitako dokumentazioa aurkezten badu eta behin betiko bermea eratzen badu. Beharrezkoak diren baldintzak ez betetzeagatik kontratuaren behin betiko adjudikazioa behin-behineko adjudikaziodunari ez dagokionean, administrazioak behin-behineko beste adjudikazio bat egin ahal izango dio edo die hurrengo lizitatzaileari edo lizitatzaileei, eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeraren arabera, betiere, beste adjudikazioduna ados baldin badago. Kasu horretan, hamar egun balioduneko epea emango da aurreko apartatuaren bigarren paragrafoan jasotakoa betetzeko.	anuncios de licitación. La adjudicación provisional deberá elevarse a definitiva dentro de los diez días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de quince días anterior, siempre que el adjudicatario haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva. Cuando no proceda la adjudicación definitiva del contrato a la persona, física o jurídica, licitadora que hubiese resultado adjudicataria provisional por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria, la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación provisional a la persona, física o jurídica, licitadora siguiente a aquella, por el orden en que haya quedado clasificada su oferta, siempre que ello fuese posible y que la nueva adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado en el segundo párrafo del apartado anterior.
XVIII. GASTUAK Adjudikaziodunak ordainduko ditu espedientearekin zerikusia duten gastu guztiak, besteak beste, iragarkiak, dagozkion zergak eta kontratua eskritura publiko bihurtzeko ordainsariak, hala badagokio.	**XVIII. GASTOS.** Serán por cuenta de la persona o entidad adjudicataria todos los gastos relacionados con el expediente tales como anuncios, Impuestos que procedan, honorarios de formalización del contrato en escritura pública, en su caso.
XIX. KONTRATUA FORMALIZATZEA Kontratua administrazio-dokumentuan gauzatzeko, hamar egun balioduneko epea egongo da, behin betiko adjudikazioa jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita. Dokumentu hori edozein erregistrotara sartzeko baliozko titulua izango da. Besterentzea gauzatzeko, eskritura publikoa egingo da, eta haren kargura izango dira ematetik sortzen diren gastuak. Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua adierazitako epearen barruan gauzatu	**XIX. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.** La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará dentro de los diez días hábiles siguientes a contar desde la fecha de la notificación de la adjudicación definitiva; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. La formalización de la enajenación se elevará a escritura pública, siendo a su costa los gastos derivados de su otorgamiento. Cuando por causas imputables a la persona o entidad contratista no pudiere formalizarse el

ezin denean, administrazioak suntsiaraztea erabaki ahal izango du, bai eta kasuan kasu eratu den behin-behineko bermea konfiskatu ere. Gainera, lehiaketako hurrengo eskaintza abantailatsuenari adjudikatu ahal izango dio lurzatia.	contrato dentro del plazo indicado, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía provisional que en su caso se hubiese constituido y podrá adjudicar la parcela a la siguiente oferta más ventajosa en el concurso.
XX. ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK Adjudikaziodunak, pertsona fisikoa edo juridikoa izan, plegu honetan zehaztutako betebeharrak zorrotz bete beharko ditu, bereziki, kontratua adjudikatzeko aintzat hartzen diren irizpideetatik sortutakoak, bai eta indarrean dagoen legerian erosleari dagozkion gainerakoak ere. Obrak egikaritzeko eta eraikitzeko proiektua prestatzeari dagokionez, zorrotz bete beharko ditu indarrean dagoen hirigintzako araudian eta eraikitzeko obrei buruzko araudian xedatutako betebeharrak. Udalari eraikitzeko lizentzia eskatzeko obra-proiektua aurkezteko gehieneko epea zortzi hilabetekoa izango da, salerosketa-kontratuaren administrazio-dokumentua formalizatzen den egunetik aurrera zenbatzen hasita, edo epe laburragoa, adjudikaziodunak hala eskaintzen badu. Aplikatu beharreko hirigintzako araudian eta araudi teknikoan gaiari buruz eskatutako betekizun guztiak bildu beharko ditu proiektuak. Proiektuaren akatsak zuzentzeko epea, lizentzia ematen denetik obrak hasteko epea, obrak eteteko gehieneko epea eta obrak amaitzeko epea indarrean dagoen araudian xedatutakoak izango dira edo, bestela, adjudikaziodunak kasuan kasu eskaintzen dituenak.	**XX. OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA.** La persona, física o jurídica, adjudicataria estará obligada al estricto cumplimiento de las obligaciones establecidas en este Pliego, especialmente las derivadas de los criterios tenidos en cuenta para adjudicar este contrato, así como a las demás que correspondan al comprador en la legislación vigente. En cuanto a la elaboración del Proyecto de edificación y ejecución de las obras, deberá cumplir estrictamente las obligaciones previstas en la normativa urbanística vigente y en la referente a las obras de construcción. El plazo máximo para la presentación ante el Ayuntamiento del Proyecto de obra para la solicitud de la licencia de edificación, será de ocho meses a contar desde la fecha de formalización en documento administrativo del contrato de compraventa o el plazo inferior ofertado en su caso por el adjudicatario. Este proyecto deberá reunir todos los requisitos exigidos al respecto en la normativa urbanística y técnica que le es de aplicación. Los plazos para subsanación de deficiencias en el proyecto, inicio de las obras desde la concesión de la licencia, interrupción máxima de éstas y terminación de las mismas, serán los previstos en la normativa vigente o los ofertados en su caso por la persona o entidad adjudicataria.
XXI. UDALAREN BETEBEHARRAK Udalak konpromisoa hartzen du kontratu honen xede den higiezinaren jabetza edo edukitze osoa kontratu honen eskritura publikoa gauzatzen den unean bertan eskualdatzeko.	**XXI. OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO** El Ayuntamiento se compromete a transmitir la plena propiedad y posesión del inmueble objeto de este contrato desde el mismo momento de la formalización en escritura pública del presente contrato.

XXII. KONTRATUA AZKENTZEA	XXII. EXTINCIÓN DEL CONTRATO.
Aldeek kontratu hau gauzatzeko eskuratutako betebeharrak betetzen badira, modu arruntean amaituko da kontratua.	El cumplimiento de las obligaciones adquiridas por las partes en ejecución de este contrato determina la extinción normal del mismo
Kontratua azkendu ahal izango da plegu honetan jasotako arrazoiren batengatik eta Kode Zibilean salerosketa-kontratuetarako xedatutako gainerako arrazoiengatik, azkentzeko arrazoiaren erantzule ez den aldeari egokitu ahal zizkion kalte-ordainak eta erantzukizunak aintzat hartuta.	La resolución del mismo podrá tener lugar por la concurrencia de alguna de las causas previstas en este Pliego y por las demás previstas en el Código Civil para el contrato de compraventa, con las responsabilidades e indemnizaciones que puedan proceder a favor de la parte no responsable de la causa de resolución.
Kontratua azkentzeko arrazoia da aldeetako batek kontratuan bere gain hartutako eta plegu honetan ezarritako konpromisoak ez betetzea.	Es causa de resolución del contrato el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos u obligaciones asumidas en el contrato y establecidas en este Pliego.
Sukarrietan, 2021eko otsailaren 24ean.	Sukarrieta, a 24 de febrero de 2021

EGINBIDEA.- Nik, idazkariak, egiten dut Udalbatzak baldintza-agiri hau, 2021eko martxoaren 25eko bilkuran, onartu egin zuela jasota gera dadin.

DILIGENCIA.- La extiendo yo, la Secretaria, para hacer constar que el presente Pliego fue aprobado por el Ayuntamiento Pleno en sesión de fecha 25 de marzo de 2021.

SUKARRIETAKO UDALA
BIZKAIA